



L'association Europe-Tiers Monde regroupe plusieurs centaines de membres du personnel des institutions européennes intéressés par l'avenir des pays en développement. Nous soutenons des ONGs actives dans ces pays en finançant de petits projets agricoles, artisanaux ou d'amélioration de la qualité de la vie. Nous sommes attentifs à l'égalité des chances et au caractère durable de nos projets. Pour suivre nos activités, consultez notre site [www.europethirdworld.eu](http://www.europethirdworld.eu). Vous avez un projet que vous voudriez qu'ETM soutienne? Envoyer un e-mail à [etm.etw@coditel.net](mailto:etm.etw@coditel.net).

## Je n'avais jamais pensé pouvoir toucher un ordinateur ! Grâce à Europe - Tiers Monde, l'avenir de mon atelier de couture est assuré.

Un projet financé par ETM pour la société de micro-crédit KAT au Kirghizstan

**Contexte:** Une population fragilisée par les guerres civiles et de faibles revenus agricoles

Batken est la région du Kirghizstan la plus éloignée de la capitale. Elle en est également la plus pauvre en raison de son isolement géographique. De nombreux problèmes socio-économiques en découlent dont le chômage, l'émigration, en particulier vers la Russie, l'exode de la population rurale, l'alcoolisme, la pauvreté...

C'est dans ce contexte difficile que se crée, en 1996, grâce à l'initiative de l'ONG "Femmes en développement", épaulée par la Grameen Bank, une société de micro-crédit, la Kyrgyzayul-trust (KAT). Le but de ce projet est d'améliorer les conditions économiques et sociales des femmes en milieu rural. L'accès au crédit leur permet d'entreprendre des activités génératrices de revenu, telles que la fabrication de pain, le tissage de tapis, l'installation de mini-ateliers de couture...

**Objectif:** Moderniser la gestion administrative de KAT par l'acquisition d'équipements informatiques et bureautiques



Une aide de 6.000 euros, attribuée par ETM, a permis à des femmes de KAT d'acquérir 7 ordinateurs et 7

Rahat, Présidente de KAT:  
*Merci à Europe - Tiers Monde !  
Grâce aux ordinateurs, notre organisation est plus efficace et nous pouvons mieux aider les femmes rurales du Kirghizstan*

imprimantes. Cet équipement informatique a permis d'améliorer le contrôle et la communication entre les 13 branches de KAT, situées dans 13 villages différents, séparées les unes des autres par une distance moyenne de 200 km, et d'offrir des formations informatiques aux familles bénéficiaires de micro-crédits.



Busuluu, propriétaire d'un atelier de couture qui emploie 10 femmes:

*Je n'avais jamais pensé pouvoir toucher un ordinateur. Grâce à ETM, j'ai pu me former, et mes enfants aussi. Mon atelier d'artisanat va pouvoir se développer pour assurer l'avenir de mes enfants et des familles que nous employons.*

**Impact:** Résultats un an après le lancement du projet

- Le personnel de KAT a été formé à l'utilisation de ce matériel informatique et la comptabilité est désormais informatisée.
- KAT est désormais plus efficace et peut ainsi servir un plus grand nombre de femmes en milieu rural.
- KAT organise régulièrement des cours d'initiation à l'informatique à l'intention des femmes des villages concernés.

## « Il en faut peu pour faire toute la différence ! »

Pour devenir membre, renvoyez le bulletin ci-dessous à **Association Europe-Tiers Monde, Consilium - Justus Lipsius - 02 CG 39** (ou Fax 02.281.83.78), et transmettez à votre banque un ordre de virement permanent vers notre compte (310-0240244-61). Pour toute contribution supérieure à 30 €/an une attestation fiscale vous sera délivrée sur simple demande.

Je souhaite adhérer à l'Association Europe-Tiers Monde et m'engage à lui verser une contribution équivalente à au moins un jour de travail par an, soit un minimum de 3 €/mois ou 36 €/an pour chaque tranche salariale de 1.000 euros.

Mme/Mlle/M .....

Adresse Privée .....

Email ..... Tél. ....

Institution ..... Bureau .....

Date et Lieu ..... Signature .....



The Europe – Third World Association is composed of several hundred staff members of the European Institutions concerned with the lot of the developing countries. We support NGOs active in these countries by funding small-scale agricultural and crafts projects, and projects that improve the quality of people's lives. We are careful that our projects offer equal opportunities and are sustainable. To keep up to date with our activities, visit our website: [www.europethirdworld.eu](http://www.europethirdworld.eu). Do you have a project you wish ETW to support? Send an e-mail to [etm.etw@coditel.net](mailto:etm.etw@coditel.net).

## I had never thought of being able to touch a computer! Thanks to Europe – Third World, the future of my sewing workshop is ensured.

A project financed by ETW for KAT, a micro-credit company in Kirghizstan.

**Context:** A population weakened by the civil wars and of weak farm incomes

Batken is the farthest region from the capital. And, due especially to its remote geographical location, it is also the poorest. It is a mountainous region, with poor soil and unfavourable weather conditions, and a complex border situation. The resulting socio-economic problems are many: unemployment, migration – to Russia in particular – rural exodus, alcoholism and poverty.

It is against this difficult backdrop that a micro-credit company, Kyrgyzayultrust (KAT), was set up, on the initiative of the NGO “Women in Development” and with the support of the Grameen Bank, to help women from rural areas improve their economic and social conditions. Access to credit has enabled women to undertake income-generating activities, such as bread-making, carpet weaving, setting up small-scale sewing workshops.

**Aim:** To modernise administration of KAT through the provision of computing and office equipment



Aid of €6,000 from Europe Third World allowed KAT to buy 7 computers and 7 printers. The computing

Rahat, President of KAT:  
*Thanks to Europe – Third World!  
With the computers, our organisation is more effective and we can better help rural women of the Kyrgyzstan*

and office equipment helped improve supervision and communications among KAT's 13 branches, each located in a different village at an average distance of 200 kilometres or from the other, and provide computer training to the families benefiting of the micro-credits.



Busuluu, owner of a sewing workshop which employs 10 women:  
*I had never thought of being able to touch a computer. Thanks to ETW, I could train me, and my children too. My craft industry workshop will be able to develop to ensure the future of my children and of the families that we employ*

**Impact:** One year after the launch of the project, what has been achieved ?

- KAT staff have been trained in how to use the computing equipment and accounts have been computerised.
- KAT is now more effective and can thus serve a larger number of women in a rural environment.
- KAT holds regular computing initiation courses for village women.

## It takes very little to make a world of a difference!

To join, simply send the slip below to **Europe – Third World association, Consilium – Justus Lipsius – 02 CG 39** (or fax: 02 281 83 78) and set up a standing order with your bank (our account number is 310-0240244-61). A tax clearance certificate will be provided, on request, for contributions of more than € 30 per year.

*I wish to join Europe – Third World association and agree to contribute the equivalent of at least one's work per year – a minimum of € 3 per month, or € 36 per year, for every € 1,000 of salary*

Ms/Mr .....

Home address .....

Email ..... Tel. ....

Institution ..... Office .....

Date and Place ..... Signature .....